MECANISMOS DE DIVULGACIÓN EN UN CORPUS MULTIMODAL DE NOTICIAS DE CONTENIDO ECONÓMICO

AINHOA ANTÚNEZ PIEDRA
Universitat de Barcelona - EDAP
MIGUEL MATEO RUIZ
Universitat de Barcelona

RESUMEN

En los últimos años, la prensa digital se ha hecho eco de la relevancia que la información económica ha cobrado para todos los ciudadanos. Para cumplir su función social, la prensa puede divulgar conocimiento especializado, entre otras estrategias, optimizando los recursos que ofrece la multimodalidad. En este trabajo, analizamos, en un corpus de 20 noticias de contenido económico, qué tipo de artefactos multimodales aparecen y valoramos si mejoran, al público lego, la comprensión de fenómenos económicos complejos.

Palabras clave: Multimodalidad, hipertexto, prensa digital, economía, divulgación.

ABSTRACT

In recent years, the digital press has known how to reflect the importance of economic information to all citizens. In order to achieve its social function, the press is able to popularise specialised knowledge, as well as other strategies, which optimises the resources that multimodality offers. In this work, we analyse, in a corpus of twenty news pieces of economic content, what kind of multimodal artefacts appear and we assess if they enhance the comprehension of complex economic phenomena to readers without extensive economic knowledge, the 'layman'.

Keywords: Multimodality, hypertext, digital media, economy, popularization.

1. INTRODUCCIÓN

La crisis iniciada en 2008 animó a los medios de comunicación a ampliar la información financiera, de carácter macroecónomico y relacionada con el mundo laboral, para tratar de satisfacer la demanda de los ciudadanos (Arrese y Vara, 2011:27), afectados hasta hoy de manera directa y personal por la situación de inestabilidad.

En este contexto, los medios de comunicación saben que el conocimiento económico permite comprender los fenómenos sociales y que la economía es una ciencia social con alto grado de formalización científica; por tanto, se encuentran ante el reto de informar sobre economía a través de un proceso de divulgación científica. Para abordar este reto, la prensa digital debe aprovechar las posibilidades actuales de la lectura en pantalla. La Semiótica Social, en su desarrollo como Teoría de la Multimodalidad, se ocupa de estas cuestiones, en concreto, nuestro análisis explora el recurso a artefactos multisemióticos como estrategias al servicio de la divulgación: esquemas, infografías, tablas, gráficos estadísticos, ilustraciones, fotografías, mapas, redes composicionales, etc. (Kress y van Leeuwen, 1996; Parodi, 2010); y artefactos audiovisuales.

En el siglo XXI, el estudio de las estrategias y mecanismos de divulgación de noticias de contenido económico precisa que se definan categorías de análisis propias.

2. OBJETIVOS

Nos proponemos:

- detectar y describir los procedimientos multimodales (tablas, gráficos, imágenes, vídeos, etc.) que se utilizan en las noticias de contenido económico en una muestra de prensa digital,
- analizar si dichos procedimientos permiten presentar la información de forma que se facilita al lector la interpretación de las noticias,
- presentar alternativas para que los procedimientos multimodales favorezcan, a nuestro entender, la divulgación del conocimiento económico.

3. CORPUS

Hemos seleccionado 20 textos de prensa digital de dos diarios: *El País*, de España y *Reforma*, de México. Los textos son del año 2014, por lo que resulta interesante mencionar qué cambios visuales se producen en las noticias cuando pasan a formar parte de la hemeroteca. En el caso del diario *Reforma*, de México, simplifican el formato. En cambio, el diario *El País*, de España, mantiene la presentación de la noticia en su forma original.

Elegimos noticias[i] de contenido macroeconómico porque los datos macroagregados condicionan el entramado económico y determinan las variables que afectan directamente a los ciudadanos.

4. METODOLOGÍA

Para establecer las categorías de análisis recurrimos, en primer lugar, a estudios relacionados con la definición y descripción de artefactos multimodales (Polanco, García Asensio, Yúfera, 2014); y, en segundo lugar, a estudios relacionados con la función divulgativa de los mismos. Los primeros establecen una división en cuatro modos creadores de significado (Kress, Leite-García y van Leeuwen, 2000): sistema verbal o lingüístico, sistema gráfico, sistema matemático, sistema tipográfico; nosotros no consideramos el verbal o lingüístico en este trabajo.

A continuación, se realizó una compilación de noticias y detectamos los artefactos multimodales presentes. Posteriormente, seleccionamos las noticias más representativas (las 20 que conforman el corpus definitivo), e identificamos los aspectos de multimodalidad que consideramos oportuno analizar. Por último, realizamos el análisis de todas las categorías establecidas en el paso anterior. En definitiva, presentamos una aproximación descriptiva y advertimos que los resultados numéricos obtenidos permiten desarrollar una interpretación cualitativa.

5. ANÁLISIS

Dividimos nuestro análisis en dos grandes apartados. En el primero, analizamos los datos y la información multimodal de lo que hemos denominado primer nivel de visualización. En el segundo, analizamos los gráficos, por su importancia en el ámbito de conocimiento de la economía, tanto los de primer nivel como a los que se accede desde hipervínculos.

5.1. Primer nivel de análisis

Negrita. La negrita se utiliza para destacar las palabras clave, resaltar contenidos y crear itinerarios de lectura abreviados, es decir, materializa la metafunción textual (Polanco, García Asensio, Yúfera, 2014). En el corpus analizado, no se aprovecha el potencial comunicativo de este recurso. En el caso de *El País* se trata de una cuestión regulada en su *Manual de estilo*; en el del *Reforma*, no hemos podido confirmarlo. Las ocurrencias son las siguientes:

- En las entrevistas señalan el turno de habla de entrevistador y entrevistado. En *El País*, aparecen en negrita las palabras "**Pregunta:**" y "**Respuesta:**" o sus siglas "**P:**", "**R:**". En el *Reforma*, aparece en negrita la pregunta completa, pero no se señala lingüísticamente el cambio de turno.
- En las entradillas aparecen en negrita las hipervínculadas, que siempre son la que ocupan el último lugar, si hay otras.

Cursiva. Únicamente lo encontramos en las entradillas del diario *Reforma* y en sus usos normativos (anglicismos, títulos de obras, etc.) en el cuerpo del texto.

Color en las fuentes. Destacamos el uso prototípico para señalar los hipervínculos. En ningún caso hay uniformidad en los colores, solo un uso regular en el diario *Reforma*, en la autoría, que aparece siempre en verde.

Párrafos. LLamó nuestra atención la manera en que el diario *Reforma* sigue las recomendaciones que Bonilla (2014), entre otros, reclama como propias de la escritura digital adecuada y eficaz para la posterior lectura en pantalla. En las noticias de este diario, los párrafos presentan una media de 28 palabras, son párrafos breves y ligeros que permiten al lector digital, de naturaleza flotante, una mirada escaneadora y favorecen que no abandone el texto. Sin embargo, el diario *El País*, ajeno a tales recomendaciones, mantiene una media de 82 palabras por párrafo.

Hipervínculos. El hipervínculo es el elemento multimodal que más pistas nos ofrece sobre la función divulgativa de nuestro corpus. Analizamos el número de ocurrencias por noticia, el tipo de palabras o enunciados en que se ancla y el destino con el que enlaza.

En primer lugar, si bien algunos autores defienden la posibilidad de que los elementos hipervinculados, por destacar tipográficamente, como la negrita, podrían funcionar como recorrido de lectura abreviada, constatamos que en nuestro corpus no cumplen dicha función. Veamos el ejemplo (1), de la noticia de *El País*, "La banca salva 40.000 millones en capital gracias a un decreto del Gobierno":

(1)

decreto ley
cuando presentó el decreto
5.249 millones corresponden a Bankia
CaixaBank
Santander
Sabadell
BBVA
cifra que se manejó en la subasta
razonaba el Banco de España
futuras pruebas de resistencia a la banca
en la rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros
recomendó que a cambio de ese balón de oxígeno se impusiesen condiciones a los bancos
redacción final de la norma

	Hipervínculos por noticia
El País	Entre 1 y 5 (excepto ejemplo 1)
Reforma	Ninguno

Por lo que respecta al tipo de enunciados en que los autores anclan el hipervínculo, hallamos desde las frases o sintagmas con sentido completo de las entradillas (“¿Quién gana y quién pierde con la caída de petróleo?”) a sustantivos (“desahucio”) o sintagmas nominales, más o menos complejos (“decreto ley”, “la influencia del IPC en las pensiones”) o proposiciones (“cifra que se manejó en la subasta”). En suma, no encontramos ningún criterio en la elección del tipo de enunciados.

En cuanto al destino de los hipervínculos, la mayoría remite al propio medio: a otra noticia concreta o a un conjunto de noticias agrupadas bajo una misma etiqueta. El destino de los hipervínculos no cumple una función explicativa, únicamente una función documental, considerada una función divulgadora de bajo nivel (Yúfera, García Asensio, Polanco, 2013).

En las entradillas, de las seis con hipervínculo, cinco remiten a una noticia concreta, la otra remite a noticias agrupadas bajo la etiqueta “Debate estado de la nación 2014”.

En el cuerpo del texto, encontramos treinta y cuatro hipervínculos repartidos en siete de las quince noticias de *El País*. En la tabla 1, vemos a dónde remiten los enlaces. En el ejemplo 2[ii], reflejamos el caso más frecuente, en el que se remite a un grupo de noticias que no contextualizan.

Destino hipervínculo		Porcentaje	Casos	Observaciones
El País	Noticia concreta	41,18%	14	
	Conjunto de noticias	38,23%	13	
Externo	B.O.E.	20,59%	3	
	Informe Banco España		1	
	Informe Instituto Nacional Estadística (INE)		1	
	Página oficial de La Moncloa		2	Dan error

Tabla 1. Destino hipervínculos (cuerpo del texto)





Ejemplo (2)

Finalmente, hay hipervínculos en el apartado "Más información"[iii] (en seis noticias, veinticuatro enlaces). Estos remiten a otras noticias concretas del medio, excepto en dos casos: noticias del diario agrupadas bajo una etiqueta y un informe del INE. Solo este último hipervínculo cumple una función explicativa y, por tanto, divulgativa.

Imágenes. En nuestro corpus aparecen: fotografías (ejemplos 3 y 4), imágenes congeladas de un archivo audiovisual (que dan acceso a un vídeo que complementa la noticia (5) y gráficos (6).

(3) (4)



(5)



(6)



(7)



(8)

Imágenes fotográficas: la mayoría son de bajo nivel informativo, cumplen una función ilustradora (estética). En nuestro corpus se trata de imágenes de los protagonistas de la noticia (7), de imágenes relacionadas con el sector económico tratado en la noticia (8), o de la institución económica relacionada con la noticia (9).



(9)

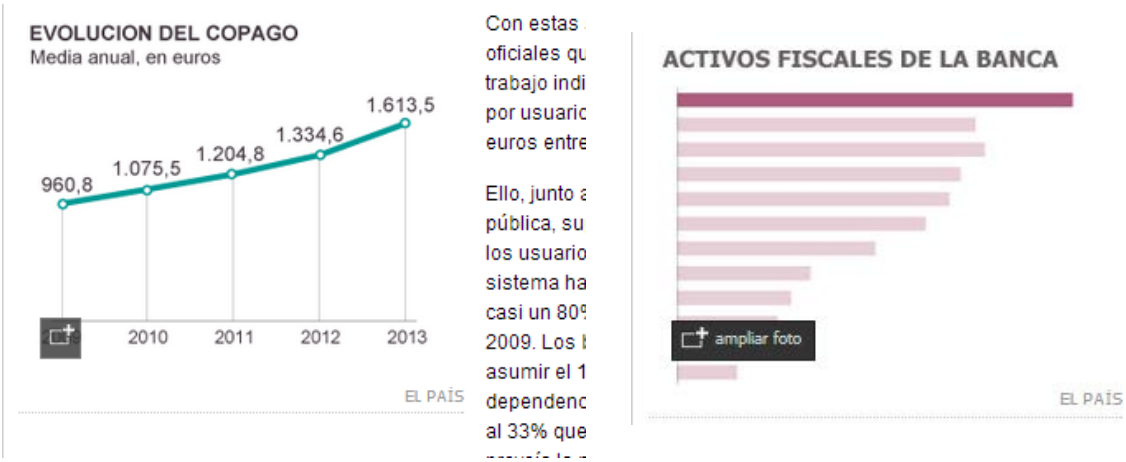


En el diario *Reforma*, hay fotografía en cuatro de las cinco noticias, pero sin pie de foto descriptivo ni autoría.

En el diario *El País*, encontramos fotografía en seis de las quince noticias, siempre en la misma ubicación, bajo las etiquetas de la noticia, con pie de foto en el que se indica el autor, (ejemplos (7) y (8)). En una de las noticias, "El empleo temporal tira (...)", en la misma ubicación que las fotografías, aparece una imagen congelada de un archivo audiovisual (*El País TV*) que permite, haciendo clic sobre la imagen, visualizar el archivo, que contiene narración en *off*, entrevistas en la calle y gráficos. Una noticia contiene únicamente vídeo, también presenta titular y dos entradillas. Además, en tres de las noticias encontramos un gráfico en la posición de la fotografía. Únicamente cuatro de las noticias del corpus analizado no contienen ningún elemento de tipo visual, dos de ellas son artículos de opinión, las otras dos ("La OCDE admite que le pilló por sorpresa el agravamiento de la crisis de la eurozona" y "China pisa el freno") son dos de las tres noticias más breves del corpus y contienen hipervínculos a noticias con abundante información multimodal.

Parece que la función informativa de los elementos visuales, en noticias de contenido económico, se reserva a los gráficos. En pocos casos los medios apuestan por incluir esquemas con dibujos y textos o infografías, calificados como elementos de divulgación elevada.

(10)



Gráficos. En este primer nivel de análisis, únicamente seis de los treinta y siete gráficos que contienen las noticias del corpus, todas de *El País*, pueden ser interpretados sin realizar una acción de navegación adicional, sin ampliar la imagen, ver ejemplo 10.

5.2. Segundo nivel de análisis: gráficos ampliados

En trabajos similares al nuestro, se asume que los gráficos cumplen una función explicativa, es decir, tienen que ayudar a comprender el suceso acontecido para que el lector pueda ampliar sus conocimientos. Podríamos pensar que los medios, conscientes de la complejidad de la interpretación de los gráficos, optaran por ser rigurosos con la complementariedad entre el texto principal y los datos representados en los gráficos, o, en su defecto, destacaran de algún modo el gráfico o gráficos más directamente relacionados y, en un segundo nivel, permitieran al lector más experto, capaz de interpretaciones más complejas, obtener datos adicionales a través de los gráficos a los que se accede por hipervínculo. En cambio, los gráficos de nuestro corpus muestran más información de la recogida en la redacción de la noticia, no cumplen una función divulgativa, al contrario, realizan una función dirigida al lector especializado.

Como se observa en el gráfico 1, los medios de nuestro corpus prefieren los gráficos de líneas y barras en detrimento del uso de tablas o gráficos circulares. En cambio, son estos últimos los que permiten una lectura literal, tienen un nivel de complejidad menor, que los que exigen interpretación por parte del lector, pensamos. De nuevo, en nuestro corpus, confirmamos que los medios no tienen en cuenta al lector lego en materia económica.

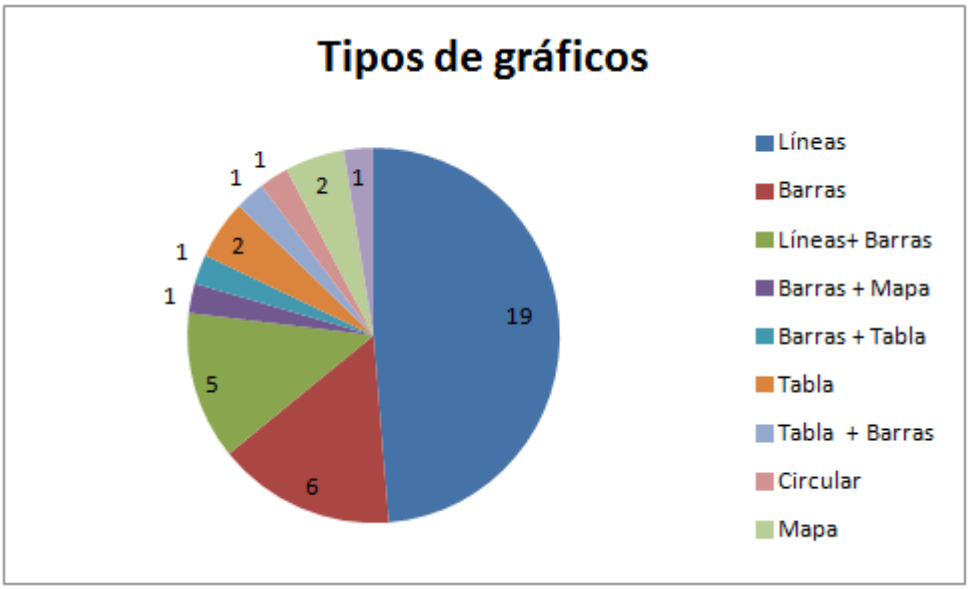
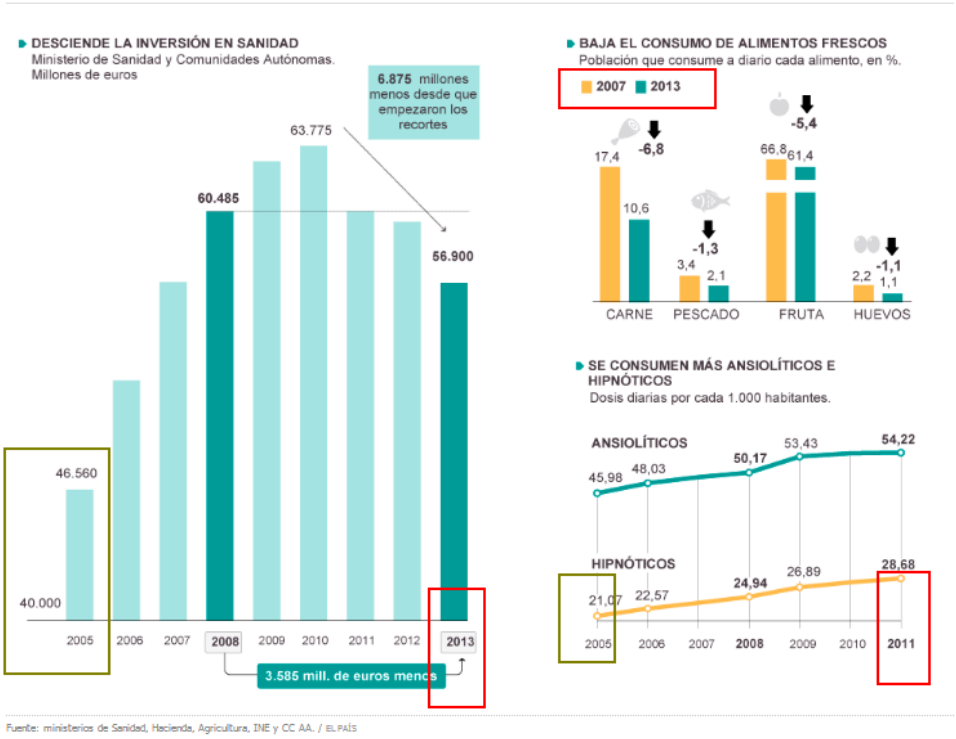


Gráfico 1. Tipos de gráficos diario *El País*.

Por lo que respecta al contenido, se aprecia falta de coherencia, por ejemplo, en la temporalidad de los datos cuando hay más de un gráfico, lo que puede confundir al lector que trata de realizar una comparativa. En el ejemplo 11, un gráfico ofrece datos del 2005 al 2013, otro del 2007 al 2013 y, el último, del 2005 al 2011.

(11)



Estos gráficos (11), extraídos de la noticia “Balance de la nación un año después”, nos permiten señalar que faltan referencias en el texto y de relación entre los diversos

gráficos, (“inversión en sanidad”, “consumo de alimentos frescos” y “consumo de ansiolíticos e hipnóticos”).

En los gráficos, siempre se indica la unidad de referencia de los datos numéricos (porcentajes -mayoritariamente con un decimal-; euros, miles -separados por puntos-; etc.). Sin embargo, los conceptos que se representan no se definen adecuadamente o se presentan mediante siglas (“IPC subyacente”, “MM4”, etc.), es decir, presuponen un conocimiento previo del lector.

6. CONCLUSIONES

En primer lugar, nuestro análisis nos ha permitido verificar la complejidad que añade la multimodalidad al análisis del discurso. La ductilidad estructural de las noticias digitales proporciona múltiples opciones de organizar y distribuir los textos multimodales, el papel del lector se torna activo, entre otros motivos, porque la decisión última de tomar uno u otro recorrido de lectura es suya, toma decisiones que condicionan su comprensión final de los contenidos; por eso, es importante que el medio o el periodista sea sistemático en la construcción de las noticias digitales.

Hipervínculos. No cumplen las expectativas de los lectores, si bien los nodos pueden contener información en diversos soportes (texto, imagen, video, audio, etc.), en nuestro corpus contienen principalmente información textual, que, generalmente, no contribuye a la explicación de los contenidos, sino que contextualiza la noticia. Además, las palabras o enunciados que aparecen hipervinculados no siguen un criterio regular ni presentan una lógica narrativa, pensamos que pueden estar supeditados a posicionar la noticia o el texto en los motores de búsqueda, es decir, pueden estar pensados para estar bien indexados, no para cumplir una función divulgadora.

Estructura (arquitectura web). Las imágenes aparecen siempre en la misma posición, igual que otros elementos (entradillas, palabras clave, autor, acceso a redes sociales, etc.). Esto favorece la identificación del lector con el medio, no satisface una necesidad divulgativa, pero resulta útil: el lector puede prever qué elementos multimodales encontrará y cómo estarán distribuidos en su pantalla.

Gráficos. No facilitan la interpretación a un público lego, no son autoexplicativos, contienen terminología especializada y requieren una lectura de segundo nivel, accesible solo para un público experto. Con frecuencia no hay relación entre las informaciones textual y gráfica, esperable en aras de la labor divulgadora de la prensa. Por otra parte, también sorprende la falta de conexión entre la información que se presenta en gráficos agrupados bajo un mismo epígrafe.

Para terminar, la prioridad del carácter documental de los hipervínculos y de las imágenes y gráficos, en detrimento de su naturaleza narrativa, limita la integración óptima de los componentes multimodales y, en consecuencia, la ausencia de elementos con función explicativa nos permite concluir que queda mucho camino por recorrer si la prensa quiere ocupar el papel divulgador de conocimiento que la sociedad le reclama.

NOTAS

[i] Entendemos noticia en sentido amplio: hecho noticiable publicado en prensa (noticia, entrevista, breve, artículo de opinión, vídeo, etc.).

[ii] Consulta realizada el 28/03/2015.

[iii] Sección complementaria en muchas noticias de El País.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Arrese A., Vara, A. 2011. *Fundamentos de periodismo económico*. Navarra: EUNSA.

Bonilla, S. 2014. "Escritura web." En Montolío, E. (Dir.), *Manual de escritura académica y profesional* (vol II) 319-358. Barcelona: Ariel.

Kress, G, Leite-García. R. y van Leeuwen, T. 2000. "Semiótica discursiva". En van Dijk, T. (comp). *El discurso como estructura y proceso* (373-416). Barcelona: Gedisa.

Kress, G., van Leeuwen T. 1996. *Reading Images: The Grammar of Visual Design*. London: Routledge.

Parodi, G. 2010. "Multisemiosis y lingüística de corpus: artefactos (multi)semióticos en los textos de seis disciplinas en el corpus PUCV-2010", *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 48 (2): 33-70.

Polanco, F., García Asesio, M.A., Yúfera, I. 2014. "Artefactos multisemióticos y sincretismo multimodal en la prensa digital del campo científico y jurídico", Presentaciones del V Congreso Internacional de español para fines específicos (http://ciefe.com/wp-content/uploads/2014/12/Vciefe_comunic_Polanco_Garcia_Yufera-1.pdf)

Yúfera I., García Asensio, M.A., Polanco, F. 2013. "El léxico jurídico en el periodismo digital: mecanismos de clarificación", *LEA: Lingüística Española Actual*, 35(2): 275-302.